Statement by the Federal Foreign Office on settlement construction in the West Bank
31.05.2018 - Press release

A Federal Foreign Office Spokesperson issued the following statement yesterday (31 May) on the imminent demolition of Khan al Ahmar and the construction of settlements in the West Bank:
The Federal Government is extremely concerned that the Bedouin village of Khan al Ahmar could soon be demolished and its inhabitants resettled against their will. Khan al Ahmar is located near the so called E1 area between Jerusalem and the Israeli settlement of Ma'ale Adumim. If settlements were to be constructed here, this would significantly diminish the prospects for a contiguous Palestinian state – and thus also the feasibility of a two state solution.

With this in mind, the Federal Government also notes with great concern the plans adopted yesterday to construct further settlements in the occupied West Bank – not least because these include plans to expand the Kfar Adumim settlement, which is located in the immediate vicinity of Khan al Ahmar.

The Federal Government and its partners in the European Union have, for many years, been committed to opposing the further expansion of settlements in violation of international law and to supporting development in the Palestinian territories. The Federal Government strongly urges the Israeli Government to refrain from resettling the inhabitants of Khan al Ahmar."

Background information:
The village of Khan al Ahmar is home to 32 Bedouin families and has a total of 173 inhabitants, of whom 92 are children and young people. Around 150 children, also from Palestinian villages in the surrounding area, are taught at the school funded by the EU, Italy and Belgium. Following the ruling by the Supreme Court on 24 May that all domestic remedies in Israel against the demolition orders had been exhausted, the resettlement of the village may now commence at any time. The Federal Government and the European Union have been committed for many years to preventing Khan al Ahmar from being demolished or resettled. The heads of EU missions in the region last visited the village on 16 May. On 30 May, the planning committee for the West Bank adopted further plans for just under 2000 new housing units throughout the West Bank. These include plans for 92 new apartments in the Kfar Adumim settlement, which is located in the immediate vicinity of Khan al Ahmar.

تصريح وزارة الخارجية الألمانية حول بناء المستوطنات في الضفة الغربية

صرحت اليوم الموافق ٣١ مايو/ آيار المتحدثة باسم وزارة الخارجية الألمانية بما يلي بشأن الإزالة التي تتهدد الخان الأحمر وبناء المستوطنات في الضفة الغربية:

تشعر الحكومة الألمانية بقلق عميق تجاه قرب إزالة قرية الخان الأحمر البدوية واحتمال إجبار السكان على الانتقال إلى مكان آخر، وتقع الخان الأحمر فيما يُعرف بالمنطقة "إي ١" بين القدس والمستوطنة الإسرائيلية معالية أدوميم. فإذا ما تم بناء مستوطنات هنا سوف تتضاءل للغاية احتمالات قيام دولة فلسطينية مترابطة الأراضي وبذلك ستتضاءل أيضاً جداً إمكانية تنفيذ حل الدولتين.

وفي هذا السياق تلحظ الحكومة الألمانية بقلق بالغ الخطط التي تم إقرارها أمس للتوسع في بناء المستوطنات بالضفة الغربية المحتلة، ويرجع ذلك القلق أيضاً إلى أن ذلك يشمل خططاً للتوسع في أعمال البناء بمستوطنة كفار أدوميم التي تقع بالقرب مباشرة من الخان الأحمر. تعمل الحكومة الألمانية وشركاؤها في الاتحاد الأوروبي منذ سنوات كثيرة ضد بناء مزيد من المستوطنات التي تنتهك القانون الدولي ومن أجل تنمية المناطق الفلسطينية. وتناشد الحكومة الألمانية الحكومة الإسرائيلية بشدة أن تتخلى عن إجبار سكان الخان الأحمر على الانتقال إلى مكان آخر."

مصدر النص: وزارة الخارجية الألمانية
الترجمة والإعداد والتحرير: المركز الألماني للإعلام

Zum drohenden Abriss von Khan al-Ahmar und dem Siedlungsausbau im Westjordanland sagte eine Sprecherin des Auswärtigen Amts gestern (31.05.):

„Die Bundesregierung ist äußerst besorgt, dass das Beduinendorf Khan al-Ahmar in Kürze abgerissen und seine Bewohner gegen ihren Willen umgesiedelt werden könnten. Khan al-Ahmar liegt am sogenannten E1-Gebiet zwischen Jerusalem und der israelischen Siedlung Ma'ale Adumim. Falls hier Siedlungen entstehen sollten, würden die Aussichten auf ein zusammenhängendes palästinensisches Staatsgebiet – und damit die Umsetzbarkeit einer Zwei-Staaten-Lösung – deutlich verringert.

In diesem Zusammenhang nimmt die Bundesregierung die gestern beschlossenen Pläne zum weiteren Siedlungsausbau im besetzten Westjordanland ebenfalls mit großer Sorge zur Kenntnis – auch deshalb, weil darunter auch Pläne für die Ausweitung der Siedlung Kfar Adumim sind, die sich in unmittelbarer Nähe zu Khan al-Ahmar befindet.

Die Bundesregierung und ihre Partner in der Europäischen Union setzen sich seit vielen Jahren gegen den weiteren Ausbau völkerrechtswidriger Siedlungen und für Entwicklung in den Palästinensischen Gebieten ein. Die Bundesregierung appelliert eindringlich an die israelische Regierung, auf die Umsiedlung der Bewohner von Khan al-Ahmar zu verzichten."

Hintergrund:
Im Dorf Khan al-Ahmar leben 32 Beduinenfamilien, insgesamt 173 Personen, davon 92 Kinder und Jugendliche. In der von der EU, Italien und Belgien finanzierten Schule werden etwa 150 Kinder, auch aus umliegenden palästinensischen Dörfern, unterrichtet.

Nachdem der Oberste Gerichtshof am 24.05. festgestellt hat, dass alle innerisraelischen Rechtsmittel gegen die bestehenden Abrissverfügungen erschöpft sind, kann die Umsiedlung des Dorfes nun jederzeit erfolgen. Bundesregierung und Europäische Union setzen sich seit Jahren dafür ein, dass Khan al-Ahmar nicht abgerissen oder umgesiedelt wird. Zuletzt haben die Leiterinnen und Leiter der EU-Vertretungen vor Ort das Dorf am 16. Mai besucht.

Am 30.05. beschloss der Planungsausschuss für das Westjordanland weitere Planungsschritte für knapp 2000 neue Wohneinheiten im gesamten Westjordanland. Darunter befinden sich auch Pläne für 92 neue Wohnungen in der Siedlung Kfar Adumim, die sich in unmittelbarer Nachbarschaft von Khan al-Ahmar befindet.